

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

van

du

WOENSDAG 30 JULI 2014

MERCREDI 30 JUILLET 2014

Namiddag

Après-midi

De vergadering wordt geopend om 14.19 uur en voorgezeten door de heer Patrick Dewael.
La séance est ouverte à 14.19 heures et présidée par M. Patrick Dewael.

De **voorzitter**: De vergadering is geopend.
La séance est ouverte.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.
Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Berichten van verhindering **Excusés**

Françoise Schepmans, Muriel Gerkens, Dirk Van der Maelen, Jan Jambon, Peter Luykx, Goedele Uyttersprot, An Capoen, Peter Dedecker, Veerle Wouters, Rita Gantois, Jan Vercammen, Karolien Grosemans, Bert Wollants, Theo Francken, Zuhail Demir, Rob Van de Velde, Meyrem Almaci, Kristof Calvo, Anne Dedry, Georges Gilkinet, Benoit Hellings, Zakia Khattabi, Tim Vandenput, Willy Demeyer, buitenslands / à l'étranger.

Federale regering
Gouvernement fédéral

Catherine Fonck, excusée / verontschuldigd

01 Mededelingen **01 Communications**

Bij brief van 22 juli 2014 deelt de voorzitter van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement mee dat mevrouw Céline Fremault de eed heeft afgelegd als lid van de Brusselse Hoofdstedelijke regering tijdens de zitting van 20 juli 2014.

Par lettre du 22 juillet 2014, le président du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale fait savoir que Mme Céline Fremault a prêté serment en qualité de membre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, au cours de la séance du 20 juillet 2014.

Bij brief van 22 juli 2014 deelt de voorzitter van het Parlement van de Franse Gemeenschap mee dat de heer André Flahaut de eed heeft afgelegd als lid van de regering van de Franse Gemeenschap tijdens de zitting van 22 juli 2014.

Par lettre du 22 juillet 2014, le président du Parlement de la Communauté française fait savoir que M. André Flahaut a prêté serment en qualité de membre du gouvernement de la Communauté française, au cours de la séance du 22 juillet 2014.

Bij brief van 29 juli 2014 deelt de voorzitter van het Vlaams Parlement mee dat mevrouw Annemie

Turtelboom de eed heeft afgelegd als lid van de Vlaamse regering tijdens de zitting van 25 juli 2014.
Par lettre du 29 juillet 2014, le président du Parlement flamand fait savoir que Mme Annemie Turtelboom a prêté serment en qualité de membre du gouvernement flamand, au cours de la séance du 25 juillet 2014.

02 Eedaflegging van drie opvolgende leden die zitting zullen hebben ter vervanging van de leden die tot lid van een regering werden gekozen

02 Prestation de serment de trois membres suppléants appelés à siéger en remplacement des membres élus en qualité de membre d'un gouvernement

Artikel 59 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen bepaalt dat een lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers dat gekozen wordt tot lid van de Vlaamse Regering, van de Waalse Regering, of van de Franse Gemeenschapsregering, onmiddellijk ophoudt zitting te hebben en zijn mandaat weer opneemt wanneer zijn ambt van minister een einde neemt.

L'article 59 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles dispose que le membre de la Chambre des représentants élu membre du Gouvernement wallon, du Gouvernement de la Communauté française ou du Gouvernement flamand, cesse immédiatement de siéger et reprend son mandat lorsque ses fonctions de ministre prennent fin.

Artikel 35 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen bepaalt dat een lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers dat gekozen wordt tot lid van de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, onmiddellijk ophoudt zitting te hebben en zijn mandaat weer opneemt wanneer zijn ambt van minister een einde neemt.

De même, l'article 35 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises dispose que le membre de la Chambre des représentants élu membre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, cesse immédiatement de siéger et reprend son mandat lorsque ses fonctions de ministre prennent fin.

Volgens artikel 1bis van de wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de wetgevende Kamers, wordt de minister of staatssecretaris van een Gewest- of Gemeenschapsregering die ophoudt zitting te hebben, vervangen door de eerst in aanmerking komende opvolger van de lijst waarop de minister of de staatssecretaris gekozen is.

Selon l'article 1bis de la loi du 6 août 1931 établissant des incompatibilités et interdictions concernant les ministres, anciens ministres et ministres d'État, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives, le ministre ou le secrétaire d'État d'un gouvernement régional ou communautaire qui cesse de siéger est remplacé par le premier suppléant en ordre utile de la liste sur laquelle le ministre ou le secrétaire d'État a été élu.

Wij moeten dus overgaan tot de toelating en de eedaflegging van die opvolgers.

Nous devons donc procéder à l'admission et à la prestation de serment de ces suppléants.

Het betreft:

Il s'agit des suppléants suivants:

de heer Georges Dallemagne, eerste opvolger op de cdH-lijst van de kieskring Brussel-Hoofdstad, ter vervanging van mevrouw Céline Fremault;

M. Georges Dallemagne, premier suppléant de la liste cdH de la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale, en remplacement de Mme Céline Fremault;

de heer Stéphane Crusnière, eerste opvolger op de PS-lijst van de kieskring Waals-Brabant, ter vervanging van de heer André Flahaut;

M. Stéphane Crusnière, premier suppléant de la liste PS de la circonscription électorale du Brabant wallon, en remplacement de M. André Flahaut;

de heer Frank Wilrycx, eerste opvolger op de Open Vld-lijst van de kieskring Antwerpen, ter vervanging van mevrouw Annemie Turtelboom.

M. Frank Wilrycx, premier suppléant de la liste Open Vld de la circonscription électorale d'Anvers, en remplacement de Mme Annemie Turtelboom.

De geloofsbrieven van deze opvolgers werden tijdens onze vergadering van 19 juni 2014 geldig verklaard.
Les pouvoirs de ces suppléants ont été validés en notre séance du 19 juin 2014.

Ik stel u dus voor tot de toelating over te gaan van deze opvolgers die zitting hebben in de hoedanigheid van lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers ter vervanging van de leden die door de betrokken parlementen werden gekozen tot lid van hun regering en zolang het ambt van deze duurt.

Je vous propose donc de passer à l'admission de ces suppléants appelés à siéger en qualité de membres de la Chambre des représentants en remplacement des membres élus par les parlements en qualité de ministre ou de secrétaire d'État et pendant la durée des fonctions de ceux-ci.

Geen bezwaar ? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

Pas d'observation ? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Ik herinner eraan dat de volksvertegenwoordigers gekozen door het kiescollege van het arrondissement Brussel deel uitmaken van de Nederlandse of van de Franse taalgroep van de Kamer, naargelang zij de eed in het Nederlands dan wel in het Frans afleggen. Wordt de eed in verscheidene talen afgelegd, dan is de taal waarin hij het eerst is afgelegd beslissend.

Je rappelle que les députés élus par le collège électoral de l'arrondissement de Bruxelles font partie soit du groupe linguistique français, soit du groupe linguistique néerlandais de la Chambre, selon qu'ils prêtent serment en français ou en néerlandais. Si le serment est prêté en plusieurs langues, celle d'entre elles qui est utilisée en premier lieu est déterminante.

Ik memoreer de bewoordingen van de eed : "Ik zweer de Grondwet na te leven" "Je jure d'observer la Constitution" "Ich schwöre die Verfassung zu befolgen".

Je rappelle les termes du serment : "Je jure d'observer la Constitution" "Ik zweer de Grondwet na te leven" "Ich schwöre die Verfassung zu befolgen".

Ik verzoek de heer Georges Dallemagne de grondwettelijke eed af te leggen.
Je prie M. Georges Dallemagne de prêter le serment constitutionnel.

De heer Georges Dallemagne legt de grondwettelijke eed achtereenvolgens af in het Frans, in het Nederlands en in het Duits.

M. Georges Dallemagne prête le serment constitutionnel successivement en français, en néerlandais et en allemand.

De heer Georges Dallemagne zal deel uitmaken van de Franse taalgroep. (*Applaus*)
M. Georges Dallemagne fera partie du groupe linguistique français. (*Applaudissements*)

Ik verzoek de heer Stéphane Crusnière de grondwettelijke eed af te leggen.
Je prie M. Stéphane Crusnière de prêter le serment constitutionnel.

De heer Stéphane Crusnière legt de grondwettelijke eed af in het Frans.
M. Stéphane Crusnière prête le serment constitutionnel en français.

De heer Stéphane Crusnière zal deel uitmaken van de Franse taalgroep. (*Applaus*)
M. Stéphane Crusnière fera partie du groupe linguistique français. (*Applaudissements*)

Ik verzoek de heer Frank Wilrycx de grondwettelijke eed af te leggen.
Je prie M. Frank Wilrycx de prêter le serment constitutionnel.

De heer Frank Wilrycx legt de grondwettelijke eed af in het Nederlands.
M. Frank Wilrycx prête le serment constitutionnel en néerlandais.

De heer Frank Wilrycx zal deel uitmaken van de Nederlandse taalgroep. (*Applaus*)
M. Frank Wilrycx fera partie du groupe linguistique néerlandais. (*Applaudissements*)

03 Controlecommissie betreffende de verkiezingsuitgaven en de boekhouding van de politieke partijen – oproep tot kandidaten voor de mandaten van expert

03 Commission de contrôle des dépenses électorales et de la comptabilité des partis politiques – appel aux candidats pour les mandats d'expert

Overeenkomstig artikel 1, 4°, van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen, gewijzigd bij artikel 3 van de wet van 6 januari 2014, dient de Kamer 4 experten (2 N + 2 F) te benoemen die met stemrecht in de Controlecommissie zullen zetelen.

Conformément à l'article 1, 4°, de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections de la Chambre des représentants ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques, modifié par l'article 3 de la loi du 6 janvier 2014, la Chambre doit désigner 4 experts (2 F + 2 N) qui siégeront avec droit de vote à la Commission de contrôle.

De voltallige Controlecommissie zal derhalve bestaan uit:
La Commission de contrôle plénière se composera dès lors:

de voorzitter van de Kamer als commissievoorzitter, zonder stemrecht;
du président de la Chambre, en tant que président de la Commission, sans voix délibérative;
17 leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers;
de 17 membres de la Chambre des représentants;
4 experten.
de 4 experts.

Met uitzondering van de taalrol vermeldt de wet geen benoemingsvoorwaarden voor de voordracht van de experten.

À l'exception du rôle linguistique, la loi n'énonce pas de conditions de nomination pour la présentation des experts.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 30 juli 2014 zal een oproep tot kandidaten in het *Belgisch Staatsblad* worden bekendgemaakt. De kandidaturen dienen uiterlijk op 15 september 2014 te worden ingediend.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 30 juillet 2014, un appel aux candidats sera publié au *Moniteur belge*. Les candidatures doivent être introduites au plus tard le 15 septembre 2014.

04 Wettig- en voltalligverklaring van de Senaat

04 Constitution du Sénat

Bij brief van 17 juli 2014 brengt de Senaat ons ter kennis dat hij ter vergadering van die dag voor wettig en voltallig verklaard is.

Par message du 17 juillet 2014, le Sénat fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

05 Wijzigingen binnen de regering

05 Modifications au sein du gouvernement

Bij brieven van 22 en 25 juli 2014 zendt de eerste minister een afschrift over van de koninklijke besluiten van 22 en 25 juli 2014 met als opschrift "Regering – Ontslag – Wijziging – Benoeming".

Par lettres des 22 et 25 juillet 2014, le premier ministre transmet copie des arrêtés royaux des 22 et 25 juillet 2014 intitulés "Gouvernement – Démission – Modification – Nomination".

Ik ben aan het einde gekomen van de mededelingen. Fin des communications.

Ik wens de gekozenen alle succes toe. Proficiat!

De vergadering is gesloten. De Kamer gaat tot nadere bijeenroeping uiteen.

La séance est levée. La Chambre s'ajourne jusqu'à convocation ultérieure.

De vergadering wordt gesloten om 14.26 uur.
La séance est levée à 14.26 heures.

Dit verslag heeft geen bijlage.

Ce compte rendu n'a pas d'annexe.